

7) [y] в крымскотатарском языке, отсутствующий в украинском, является лабиализованным узким гласным переднего ряда.

Сопоставительная классификация гласных фонем рассматриваемых нами языков позволяет выявить:

- а) гласные, совпадающие по артикуляции;
- б) гласные, близкие по артикуляции, но не совпадающие;
- в) гласные, отсутствующие в том или другом из рассматриваемых языков.

Данный вывод схематически представлен в таблице № 1.

Гласные	Язык	Звуки				
		а	о	у	е	і
Совпадающие по качеству и артикуляции	Украинский	а	о	у	е	і
	Крымскотатарский	а	о	у	э	и
Близкие по месту образования, но не совпадающие	Украинский	и				
	Крымскотатарский	ы				
Крымскотатарские, отсутствующие в украинском		о	у			

Таким образом, сопоставительный анализ фонетических систем гласных звуков украинского и крымскотатарского языков показывает, что в них имеются как различия, так и элементы сходства. Учет этих особенностей облегчит процесс усвоения фонетических норм речи каждого из рассматриваемых языков, а также повысит познавательный интерес учащихся к изучаемому языку. Обучение второму языку путем сопоставления его с родным будет способствовать не только эффективному овладению языком, но и совершенствованию знаний в родном.

Литература:

1. Арват Н.Н., Арват Ф.С. Сопоставительное изучение русского и украинского языков в школе: Пособие для учителя. – К.: Рад. шк., 1989. – 192 с.
2. Бакеева Д.Х. Сопоставительная фонетика английского и татарского языков: Учеб. пособие. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1985. – 129 с.
3. Габуниа З.М. Научные портреты кавказоведов-лингвистов. – Нальчик, 1991. – 260с.
4. Гак В.Г. Межъязыковое сопоставление и преподавание иностранного языка // Иностранные языки в школе.- 1979. - № 3.
5. Девлетов Р.Р. Сопоставление как методический прием при обучении русскому языку учащихся национальной школы в условиях формирования национально-русского двуязычия : Дисс... канд. пед. наук. – Москва, 1991.
6. Загаштоков А.Х. Теоретические основы содержания языкового образования в начальной национальной школе. – Нальчик, 1997. – 221 с.
7. Солoduхо Э.М. Некоторые методологические аспекты сознательно сопоставительного метода. // Вопросы методики и психологии преподавания иностранного языка в системе университетского образования / Под ред. Д.Х. Бакеевой.- Казань, 1980.- С. 8-27.

Поступила в редакцию 14.11.2002

ВОСПИТАНИЕ ЛЮБВИ К РОДИНЕ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ УЧЕНИЧЕСКОМ КОЛЛЕКТИВЕ

А. Р. Асманов

Крымский государственный инженерно-педагогический университет

В статье рассматриваются актуальные вопросы патриотического воспитания подрастающего поколения в условиях поликультурной среды. Раскрываются возможности учебно-воспитательного процесса в формировании культуры межнациональных отношений и воспитания чувства национального самосознания.

Ключевые слова: межнациональные отношения, многонациональное общество, национальные обычаи, полиэтничная школа, традиции, обычаи, родной народ, любовь к Родине.

У статті розглядаються актуальні питання патріотичного виховання підростаючого покоління в умовах полікультурного середовища. Вказується на можливості навчально-виховного процесу у формуванні культури міжнародних відносин і виховання почуття національної свідомості.

Ключові слова: міжнародні відносини, багатонаціональне суспільство, національні звичаї, поліетнічна школа, традиції, культура, рідний народ.

The article examines the live issues of patriotic upbringing of the rising generation in polycultural environment. It reveals the possibilities of educational upbringing process in the formation of the culture of international relations and upbringing the sense of national consciousness. Key words: international relations, respect to other (nations) peoples, multinational society, national traditions, polyethnic school, tradition, culture, native people.

Key words: межнациональные отношения, многонациональное общество, национальные обычаи, полиэтничная школа, традиции, обычаи, родной народ, любовь к Родине.

На современном этапе развития общества проблема подготовки молодежи к жизни в поликультурной среде в мире, дружбе, уважении других народов, воспитания в духе любви к Родине представляется наиболее актуальной.

Воспитание любви к Родине в поликультурном ученическом коллективе необходимо понимать как одну из неперемных составных частей воспитания личности, как такую сторону воспитательного процесса, которая лежит в основе всех ценных свойств и качеств, характерных для нравственно совершенной личности.

На наш взгляд, любовь к родине рассматривается как моральная сила, способная поднять человека на защиту достоинства, свободы и независимости Отечества, может побудить человека заботиться не только об экономическом, но и культурном, общественно-политическом развитии государства.

Любовь к Родине служит главным животворным фактором морального облика человека. Выдающиеся педагоги прошлого этому вопросу уделяли большое внимание.

В.А. Сухомлинский писал: «Чувство любви к Родине – одно из самых глубоких и сложных чувств человека. В нем органически сочетаются, сливаются любовь к своему народу, к родной природе, к родному селу и городу с горячим стремлением отдать свои силы во имя великих идеалов общества. Чувство любви к родному, близкому переплетаются с сознанием долга перед всем обществом»[1, с.32].

И. Гаспринский уделял особое внимание воспитанию любви к Родине. В частности, он отмечал: «Земля, где мы родились и выросли, – это наша Родина. Каждый человек любит и должен любить свою Родину. Но когда мы говорим Родина, мы имеем в виду не только место, где мы родились, но и край, куда входит наша земля... В этом краю живут разные национальности... Народы, живущие в одном государстве, должны жить в дружбе и взаимопонимании»[2, с.8].

По мнению грузинского педагога Я.С. Гогешвили, человек, горячо любящий свою родину, настоящий патриот – это человек, «который главной целью своей жизни сделал счастье родной страны, который самоотверженно борется со всеми препятствиями, возникающими на пути к благополучию и счастью родины, который считает абсолютно потерянной каждую секунду, не потраченную на заботу об Отчизне, тот, кто сердцем переживает ее несчастье, радуется вместе с ней, для кого ее счастье – это его личное счастье, ее горе – его горе, и тот, кто готов с улыбкой на лице отдать свою жизнь за нее»[3, с.108].

Большинство государств планеты, по данным ЮНЕСКО, многонациональны.

Исходя из исторически сложившейся многонациональности населения Украины, признавая вклад каждого народа в развитие полиэтничного государства, а также основываясь на том, что защита прав и достоинства каждого народа является основным принципом и гарантом политической стабильности Украины, школьная образовательная политика должна быть направлена на сохранение и развитие всего богатства и многообразия культур.

Яркий пример этому - Крымский регион, где плечом к плечу проживают и трудятся украинцы и крымские татары, русские и караимы, крымчаки и греки и др. Народы региона принадлежат к различным религиозным и культурным традициям. Каждый из народов прошел свой длительный исторический путь, имеет богатую национальную культуру, язык, свою психологию. Стрем-

ление народов к постоянству и единству служит первой основой жизнечности идей мира и дружбы на полуострове и Украине в целом.

Закон Украины «Об общем среднем образовании» требует воспитания уважения к народным традициям и обычаям, государственному и родному языкам, национальным ценностям украинского и других народов, населяющих Украину [4, с.5]. Также этому вопросу большое внимание уделено в государственной национальной программе «Освіта» («Україна в XXI столітті») [5, с. 12].

Следовательно, важнейшим условием прочности государства становится формирование дружественных межнациональных отношений на основе гибкой национальной политики, прежде всего в области образования. Именно в период школьного обучения закладываются основы мировоззрения и миропонимания личности. В то же время в условиях активного возрождения культуры этносов, (в том числе религиозной), развития национального самосознания актуализируется проблема углубления взаимосвязей народов и их культур, толерантности, уважения друг к другу, к людям иной конфессиональной принадлежности.

Во все времена перед людьми стояла задача, как воспитать подрастающее поколение, чтобы оно было опорой в будущем, несло в себе то позитивное, что уже апробировано обществом.

Традиционные приемы воспитания, которые обеспечивали в прошлом подготовку к жизни и заменяли школу в различных сферах – в труде, общении, праздниках, претерпели кардинальные перемены. В корне изменился и образ жизни человека : характер его труда, быта, общения, в том числе и в семейной сфере.

Сегодня, когда так активно развиваются все социальные процессы, с особой остротой наблюдается ослабление таких важных факторов общества, как культура и мораль. Их возрождение возможно в тесном сотрудничестве школы, семьи и общественности, а педагоги при этом должны быть носителями национальной культуры.

Школа, являясь важным звеном общества, тонко реагируя на все изменения, происходящие во всех общественных сферах, должна развиваться в диалоге между разными культурами и обеспечивать включение каждого этноса в процесс современного цивилизованного развития.

В этой связи задачей школы становится подготовка всесторонне развитой личности, гражданина, принадлежащего определенному этносоциуму, культуре, исторической эпохе, природно-географическому региону.

Мораль и социально-этические нормы поведения складываются, воспитываются прежде всего семейными и национальными традициями, национально-психологическим укладом жизни. Следовательно, воспитание любви к Родине в поликультурном ученическом коллективе должно быть направлено на раскрытие и проявление лучших человеческих качеств, национального самосознания, с целью сближения культур. А это означает, что необходимо обратить внимание на повседневную жизнь детей, включающую совместный труд, сострадание, сочувствие, сопереживание не только в своем этносоциуме, но и в многонациональном сообществе.

По мнению М.Г. Тайчинова, одним из теоретических оснований такого подхода является то, что содержание образования в учебно-воспитательных институтах с полиэтничным составом учащихся включает в себя три взаимосвязанных компонента:

- обеспечение каждому возможности самоидентифицироваться как представителю той или иной национальной культуры и традиций;
- создание условий для равноправного диалога с этнокультурным окружением;
- вовлечение растущей личности в цивилизационные процессы, основывающиеся на национальных, общегосударственных и общечеловеческих ценностях [4, с.31].

Учебно-воспитательный процесс необходимо построить таким образом, чтобы, усваивая родной язык и культуру, растущая личность одновременно входила в украинское и мировое культурное (образовательное) пространство.

Изучение культуры сопредельных народов должно способствовать формированию чувств равенства, достоинства, нравственной культуры межнациональных отношений, обеспечивать культурный диалог представителей различных национальностей.

В программы и учебные пособия не должны включаться материалы, унижающие другие нации и этносоциумы, оскорбляющие их достоинство.

В содержании образования поликультурного ученического коллектива должны быть полно представлены богатства национальных культур, образ жизни каждого этноса, их традиции, обычаи, социальные нормы поведения, духовные ценности.

Поэтому целью многонациональной школы является не только обеспечение общего образования, но и приобщение детей к родному языку, истории, этнокультуре, воспитание у них культуры межнациональных отношений.

Для достижения целей, стоящих перед многонациональной школой, необходимо:

- создать теоретически обоснованную дидактическую систему, где этносфера и человек были бы достаточно полно представлены в содержании образования и способствовали развитию личности школьника и возрождению национальной культуры;
- разработать учебно-методическую базу (учебные планы, планы внеурочных и внеучебных занятий) как часть этой системы, реализующую взаимодействие школы с этносоциумом, этническими диаспорами;
- обучать родному языку, музыкальной, эстетической, художественно-прикладной культуре, истории, традициям, приобщать к иным духовным ценностям народов, проживающих на территории Крымского региона;
- представлять воспитанникам возможности приобретения знаний об этнокультурных ценностях народов;
- создавать детям условия для усвоения национальных обычаев в процессе проведения (в том числе религиозно-духовных) праздников, имеющих историческую ценность для каждого этноса и всех народов в целом.

Основная роль в процессе воспитания любви к родине в поликультурном учебном коллективе отводится гуманитарным дисциплинам, и прежде всего родному языку и литературе.

Родной язык – суть народа, основа развития самосознания личности, формирования его интеллекта, эмоциональной сферы, творческого потенциала. Он создает условия познания истоков своего народа, его традиций, обычаев, культуры, формирования уважения и любви к родному народу и другим народам мира, в этом заключается гарантия сохранения и развития этноса. Словом, язык является тем фундаментом, на котором зиждется вся этнокультура. Вне родного языка не может быть приобщения ко всему духовному сокровищу народа, стержнем которого является любовь к Родине.

«Любовь к Родине невозможна без любви к родному слову. Только тот может постигнуть своим сердцем и разумом красоту, величие и могущество нашей многонациональной Родины, кто дорожит родным словом», – писал В.А. Сухомлинский [1, с.51].

Наряду с родным языком, в программу полиэтнических школ (которая может реализоваться во внеклассных, факультативных, кружковых, клубных и т.п. занятиях) следует включить специализированные курсы на выбор по темам: «Традиция и культура родного края», «Духовные основы народа», «Национальное искусство», «Этнопедагогика», «История, литература, культура родного народа», «Народные промыслы», «Художественно-прикладной труд», «Экология родного края» и др., а также интегрированные курсы «Культура народов Крыма», «Религиозная культура народов Крыма».

Нельзя чувствовать себя носителем той или иной национальной культуры, традиции, не усвоив истории происхождения своего народа, его мировоззрения и представлений о взаимоотношениях человека с природой, окружающим миром. Именно историко-географические знания дают возможность глубже понимать истоки нации, ее культуру и формируют основу национального самосознания.

При изучении языка и литературы решаются не только задачи культурно-национальной самореализации личности, но и формируются качества гражданина, ребенок начинает осознавать себя частью содружества наций.

Кроме специальных предметов, вводимых в учебный план в соответствии с местным школьным компонентом, целесообразно также включение традиционных аспектов национальной культуры и в предметы базисного компонента (например, при изучении геометрических фигур сравнивать их с национальными орнаментами этносов и т.д.).

Процесс воспитания молодого поколения требует постоянного совершенствования и обогащения его методов многовековым народным опытом. Ни в коем случае нельзя забывать, что первоисточниками педагогики являются народные начала. Использование национально-культурных ценностей народов в воспитании молодежи является важным условием духовно-морального благополучия общества.

Очень важно в учебно-воспитательном процессе творчески подойти к использованию мудрости этнопедагогики – как золотого фонда современной педагогики.

Основываясь на традициях народной педагогики, осуществляется преемственность национальной культуры, которая обеспечивает образование средствами языка другого народа, которое предполагает понимание особенностей мышления; сопоставление изучаемого языка с родным, осознание особенностей каждого языка; знание культуры, истории, реалий и традиций другого народа, роли родного языка и культуры в зеркале культуры другого народа, включение учащихся в диалог культур [7, с.90].

Взаимное ознакомление учащихся с народными культурными традициями народов, населяющих данный регион, будет способствовать воспитанию культуры межнационального общения.

С этой точки зрения, культура межнациональных отношений, отмечает Харламов И.Ф., есть не что иное, как высокая степень совершенства и развития этих отношений, которые проявляются в межнациональных, экономических и духовных связях разных народов, в соблюдении определенного нравственного такта и взаимной уважительности друг к другу, в их общении и недопустимости какого-либо пренебрежения к языку, национальным обычаям и традициям других народов [8, с.352].

Время требует возвращения к воспитательному опыту народа, к духовным корням развития этнической культуры, и это возможно лишь на основе глубокого изучения общего и специфического в культуре разных народов, самобытности и уникальности каждого народа.

Важнейшим условием успешной работы многонациональной школы является постоянное внимание педагогов к внутреннему миру воспитанника, понимание его индивидуальных, национальных и психологических особенностей и помощь в формировании культуры межнациональных отношений. Это связано с тем, что ребенок развивается в семейном окружении. В процессе общения с родителями, родственниками он с раннего возраста усваивает стереотипы этнического поведения, которые зачастую чем-то отличаются от общепринятых. Такое положение может вызвать неблагоприятное восприятие сверстников. Чтобы сглаживать возможные недопонимания во взаимоотношениях детей, педагог должен знать особенности каждой семьи, каждого ребенка.

Таким образом, целостный механизм, при помощи которого возможны разработка и реализация программы развития общего и национального образования в полиэтнических школах, должен учитывать культурные интересы всех проживающих в регионе этносов.

При таком построении образовательного процесса меняется роль учителя, задача которого – помочь воспитаннику осознать себя как представителя той или иной культуры и построить мост к культурным ценностям других народов.

С целью гармонизации межнациональных отношений, создания нормальной социально-этнической и психологической атмосферы в учебно-воспитательных учреждениях, а также формирования гуманистических этнокультурных связей, целесообразно вовлекать школьников в многоплановые учебные и внеучебные виды деятельности, как-то:

- проводить национальные праздники, отмечать памятные даты исторического значения, юбилеи выдающихся деятелей культуры, литературы, науки и народных героев;
- организовывать олимпиады, выставки по национальной культуре, спортивные соревнования по национальным видам спорта и играм;
- проводить фольклорные концерты с исполнением национальных песен и танцев;
- организовывать конкурсы на лучшее приготовление национальных блюд и другие мероприятия.

Приобщение детей к своей национальной культуре в полиэтнических образовательных учреждениях будет более плодотворным при организации комплексной системы образования «детский сад – общеобразовательная школа» (гимназия, лицей, колледж), школа выходного дня (воскресная). Раннее включение детей в их родную среду, усвоение материнского языка способствуют осознанию ребенком себя как «части своего этносоциума», приобщению его к традиционной, национальной культуре.

Создание доброжелательной эмоциональной атмосферы, обеспечивающей психологический и социальный комфорт, толерантность и дружбу детей различных национальностей, – важнейшее условие воспитательной работы. Уже с раннего возраста им следует прививать уважение к законам и обычаям предков, передаваемые из поколения в поколение. По возможности надо помочь учащимся изучить свою родословную, происхождение фамилии, значение его имени и т.д. Необходимо обращать внимание на нравственно-этическую культуру поведения мальчиков и девочек; знакомить детей с декоративно-прикладными видами искусства, с творчеством национальных художников на занятиях, рисованию, лепке, аппликации.

Любовь к Родине не свойственна человеку изначально, она является результатом воспитания - так же, как и все другие человеческие качества. Исходя из, этого необходимо строго придерживаться в процессе обучения воспитывающего направления. Любовь к родине и своему народу является святым долгом, однако превратить этот долг во внутренне осознанную потребность можно лишь с помощью целенаправленного воспитания.

Литература:

1. Сухомлинский В.А. Родина в сердце. –М.: Молодая гвардия, 1978.–175 с.
2. Гаспринский И. Къраед тюркий.- Бахчисарай, 1894.– 54с.
3. Гогобашвили Я.С. Внутреннее обозрение: Избранные пед. сочинения.- Тбилиси, 1977. – 495с.
4. Закон Украины об общем среднем образовании.- К, 1993.
5. Державна національна програма «Освіта» («Україна XXI століття»).-К.:Райдуга, 1994. –15с.
6. Тайчинов М.Г. Развитие национального образования в поликультурном, многонациональном обществе // Педагогика.- 1999.- №2. – С. 30-35.
7. Нигматов З.Г. Гуманистические традиции народной педагогики и воспитательный процесс. – Казань: ИССО РАО, 1998.–130с.
8. Харламов И.Ф. Педагогика.- М.: Гардарики, 1999. –519с.

Поступила в редакцию 18.12.2002

ПРЕДМЕТНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ЧИТАТЕЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ТЕКСТА

Галина Барабанова

Севастопольский национальный институт ядерной энергии и промышленности

Статья рассматривает методические проблемы формирования предметной компетенции студентов технических вузов средствами иностранного языка при обучении профессионально-ориентированному чтению. Автор рассматривает предметную компетенцию читателя аутентичного профессионально-ориентированного текста как базовую, а коммуникативно-когнитивный подход к ее формированию, что включает актуализацию фоновых знаний студента, создание денотатной карты, работу с текстовой матрицей, – определяющим.

Ключевые слова: предметная компетенция, профессионально-ориентированное чтение, межязыковая научная коммуникация, коммуникативно-когнитивный подход

Стаття розглядає методичні проблеми формування предметної компетенції студентів технічних вузів засобами іноземної мови при навчанні професійно-орієнтованому читанню. Автор розглядає предметну компетенцію читача автентичного професійно-орієнтованого тексту як базову, а комунікативно-когнітивний підхід до її формування, що включає актуалізацію фонових знань студента, створення денотатної карти, роботу з текстовою матрицею, – визначальним.

Ключові слова: предметна компетенція, професійно-орієнтоване читання, міжмовна наукова комунікація, комунікативно-когнітивний підхід

The article considers applied linguistics problems of the subject competence formation of the technical higher schools students by foreign language means at Specific Purposes L 2 reading teaching of authentic texts of the academic registers. The author considers the subject competence of the Specific Purposes L 2 readers as basic, and offers communicative-cognitive approach to its formation as determining. The latter includes the use of students' background knowledge, creation of denotate map, and classroom work with a textual matrix.

Key words: the subject competence, Specific Purposes L 2 reading, interlanguage scientific communication, communicative-cognitive approach

Под коммуникативной компетенцией (КК) читателя понимается **способность** адекватно воспринимать аутентичные тексты на изучаемом языке и извлекать из них информацию в соответствии с задачами и условиями чтения. Это способность личности использовать свою информативную основу, в которую входит широкий диапазон опыта и информации, накопленный в памяти, энциклопедические знания, верования и обычаи, лингвистический опыт, опыт читателя.

Из чего состоит КК читателя профессионально-ориентированного текста?

Несомненно, что, кроме **лингвистической** компоненты, одной из базовых для понимания аутентичных профессионально-ориентированных текстов, самой важной является предметная компонен-